

## ⲓ ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΟΙΣ

ⲁ ΠΑΥΛΟΣ ΜΝ ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΝΖΜΖΛΛ  
 ΜΠΕΧΡΙΣΤΟΣ ΙΗΣΟΥΣ ΕΥΣΖΛΙ ΝΝΕΤΟΥΔΔΒ  
 ΤΗΡΟΥ ΖΜ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ ΙΗΣΟΥΣ ΝΔΙ ΕΤΨΟΟΠ  
 ΖΝ ΝΕΦΙΛΙΠΠΟΣ ΜΝ ΝΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΔΥΩ  
 ΝΔΙΑΚΟΝΟΣ. Ⲃ ΤΕΧΑΡΙΣ ΝΗΤΝ ΜΝ †ΡΗΝΗ  
 ΕΒΟΛ ΖΙΤΜ ΠΝΟΥΤΕ ΠΕΝΕΙΩΤ ΜΝ ΠΧΟΕΙΣ  
 ΙΗΣΟΥΣ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ. † †ΨΠΖΜΟΤ ΝΤΜΠΑΝΟΥΤΕ  
 ΕΖΡΑΙ ΕΧΜ ΠΕΤΝΡΠΜΕΕΥΕ ΤΗΡϸ. Ⲅ ΖΝ  
 ΝΔΣΟΠϸ ΤΗΡΟΥ ΝΟΥΟΕΙΨ ΝΙΜ ΖΑΡΩΤΝ  
 ΤΗΡΤΝ. ΕΙΕΙΡΕ ΜΠΑΣΟΠϸ ΖΝ ΟΥΡΑΨΕ Ⲉ ΕΧΝ  
 ΤΕΤΝΚΟΙΝΩΝΙΑ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ. ΧΙΝ  
 ΜΠΨΟΡΠ ΝΖΟΟΥ ΨΑΖΡΑΙ ΕΤΕΝΟΥ. ⲥ ΕΙΤΗΚ ΝΖΗΤ  
 ΜΠΑΙ ΧΕ ΠΕΝΤΑϸΑΡΧΙ ΝΖΗΤ ΤΗΥΤΝ ΜΠΖΩΒ  
 ΕΤΝΑΝΟΥϸ. ϸΝΔΧΟΚϸ ΕΒΟΛ ΨΑ ΠΕΖΟΥ  
 ΜΠΕΝΧΟΕΙΣ ΙΗΣΟΥΣ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ. Ⲛ ΚΑΤΑ ΘΕ  
 ΕΥΔΙΚΑΙΟΝ ΝΔΙ ΠΕ ΕΜΕΕΥΕ ΕΠΑΙ ΖΑΡΩΤΝ  
 ΤΗΡΤΝ ΕΒΟΛ ΧΕ ΤΕΤΝΨΟΟΠ ΖΜ ΠΑΖΗΤ ΖΡΑΙ  
 ΖΝ ΝΔΜΡΡΕ ΜΝ ΤΑΔΠΟΛΟΓΙΑ ΜΝ ΠΤΑΧΡΟ  
 ΜΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΕΤΕΤΝΟ ΝϸΥΓΚΟΙΝΩΝΟϸ  
 ΤΗΡΤΝ ΝΙΜΔΙ ΝΤΕΧΑΡΙΣ. Η ΠΑΜΝΤΡΕ ΓΑΡ  
 ΠΕ ΠΝΟΥΤΕ ΝΘΕ Ε†ΟΥΕΨ ΤΗΥΤΝ ΤΗΡΤΝ  
 ΖΝ ΜΜΝΤΨΑΝΖΤΗϸ ΜΠΕΧΡΙΣΤΟΣ. Θ ΔΥΩ  
 ΕΙΨΛΗΛ ΕΠΑΙ ΧΕΚΔΔϸ ΕΡΕΤΕΤΝΔΓΑΡΠΗ ΡΖΟΥΟ  
 ΕΜΑΤΕ ΕΜΑΤΕ ΖΜ ΠϸΟΟΥΝ ΜΝ ΔΙϸΘΗϸΙϸ  
 ΝΙΜ. † ΕΤΡΕΤΝΔΟΚΙΜΑΖΕ ΝΝΕΤΡΝΟϸΡΕ.  
 ΧΕΚΔΔϸ ΕΤΕΤΝΕΨΩΠΕ ΕΤΕΤΝΤΒΒΗΥ. ΕΙΜΝ  
 ΝΟΒΕ ΧΙ ΕΡΩΤΝ ΖΜ ΠΕΖΟΥ ΜΠΕΧΡΙΣΤΟΣ.  
 ⲓα ΕΤΕΤΝΧΗΚ ΕΒΟΛ ΜΠΚΑΡΠΟϸ ΝΤΔΙΚΑΙΟϸΥΝΗ  
 ΠΕΒΟΛ ΖΙΤΝ ΙΗΣΟΥΣ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ ΕΠΕΟΟΥ ΜΝ  
 ΠΤΑΕΙΟ ΜΠΝΟΥΤΕ. ⲓβ †ΟΥΩΨ ΔΕ ΕΤΡΕΤΝΕΙΜΕ  
 ΝΔϸΝΗΥ. ΧΕ ΝΕ† ΝΖΗΤΟΥ ΔΥΨΩΠΕ ΝΖΟΥΟ

ΕΥΠΡΟΚΟΠΗ ΜΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ. τΓ ρΩΣΤΕ  
 ΝΑΜΡΡΕ ΝΣΕΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ. ΖΜ  
 ΠΕΠΡΑΙΤΩΡΙΟΝ ΤΗΡϚ ΜΝ ΠΚΕΣΕΕΠΕ ΤΗΡϚ.  
 ιΔ ΑΥΩ ΠΕΖΟΥΟ ΝΝΕΣΝΗΥ ΕΤΖΜ ΠΧΟΕΙΣ ΕΥΤΗΚ  
 ΝΖΗΤ ΝΝΑΜΡΡΕ. ΣΕΤΟΛΜΑ ΝΖΟΥΟ ΔΧΝ ΖΟΤΕ  
 ΕΧΩ ΜΠΨΑΧΕ ΜΠΝΟΥΤΕ. ιΕ ΖΟΙΝΕ ΜΕΝ ΕΤΒΕ  
 ΟΥΦΘΟΝΟΣ ΜΝ ΟΥ†ΤΩΝ. ΖΕΝΚΟΟΥΕ ΔΕ  
 ΕΖΝΑΥ ΣΕΤΑΨΕΟΙΨ ΜΠΕΧΡΙΣΤΟΣ. ις ΖΟΙΝΕ ΜΕΝ  
 ΕΒΟΛ ΖΝ ΟΥΑΓΑΠΗ ΕΥΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΙΚΗ ΕΖΡΑΙ  
 ΕΤΑΠΟΛΟΓΙΑ ΜΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ. ιζ ΖΕΝΚΟΟΥΕ ΔΕ  
 ΕΒΟΛ ΖΝ ΟΥ†ΤΩΝ ΕΥΤΑΨΕΟΙΨ ΜΠΕΧΡΙΣΤΟΣ  
 ΖΝ ΟΥΤΒΒΟ ΔΝ. ΕΥΜΕΕΥΕ ΕΤΟΥΝΕΣ ΟΥΘΑΙΨΙΣ  
 ΝΝΑΜΡΡΕ. ιΗ ΕΨΑΡΕ ΟΥ ΓΑΡ ΨΩΠΕ ΠΛΗΝ  
 ΧΕ ΖΝ ΣΜΟΤ ΝΙΜ ΕΙΤΕ ΖΝ ΟΥΛΟΕΙΔΕ ΕΙΤΕ  
 ΖΝ ΟΥΜΕ ΣΕΤΑΨΕΟΙΨ ΜΠΕΧΡΙΣΤΟΣ ΑΥΩ  
 †ΡΑΨΕ ΖΜ ΠΑΙ ΑΥΩ ΟΝ †ΝΑΡΑΨΕ. ιθ †ΣΟΟΥΝ  
 ΔΕ ΧΕ ΠΑΙ ΝΑΨΩΠΕ ΝΑΙ ΕΥΟΥΧΔΑΙ ΕΒΟΛ  
 ΖΙΤΜ ΠΕΤΝΣΟΠΣ ΜΝ ΤΧΟΡΗΓΙΑ ΜΠΕΠΝΕΥΜΑ  
 ΝΙΗΣΟΥΣ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ. κ ΚΑΤΑ ΠΑΔΩΨΤ ΕΒΟΛ  
 ΜΝ ΤΑΖΕΛΠΙΣ ΧΕ ΝΝΕΙΧΨΙΠΕ ΖΝ ΛΑΔΥ ΑΛΛΑ  
 ΖΝ ΠΑΡΖΗΣΙΑ ΝΙΜ ΝΘΕ ΝΟΥΟΕΙΨ ΝΙΜ ϚΝΑΔΑΙ  
 ΟΝ ΤΕΝΟΥ ΝΔΙ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ ΖΜ ΠΑΔΩΜΑ ΕΙΤΕ  
 ΖΜ ΠΤΡΑΩΝΖ ΕΙΤΕ ΖΜ ΠΤΡΑΜΟΥ. κΑ ΠΩΝΖ  
 ΓΑΡ ΕΤΨΟΟΠ ΝΑΙ ΠΕ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ. ΑΥΩ ΖΜ  
 ΠΤΡΑΜΟΥ ΟΥΖΗΥ ΠΕ. κΒ ΕΨΧΕ ΖΜ ΠΤΡΑΩΝΖ  
 ΔΕ ΖΝ ΤΣΑΡΖ ΠΑΙ ΟΥΚΑΡΠΟΣ ΝΑΙ ΝΖΩΒ  
 ΠΕ. ΕΕΙΕΑΨ ΠΕ †ΝΑΣΟΤΠϚ. Ν†ΣΟΟΥΝ ΔΝ.  
 κΓ ΣΕΔΜΑΖΤΕ ΔΕ ΜΜΟΙ ΕΥΝΤΑΙ ΜΜΑΥ ΜΠΟΥΩΨ  
 ΜΠΕΣΝΑΥ. ΠΒΩΛ ΕΒΟΛ ΕΨΩΠΕ ΜΝ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ  
 ϚΣΟΤΠ ΝΖΟΥΟ. κΔ ΠΔΩ ΔΕ ΟΝ ΖΝ ΤΣΑΡΖ  
 ΟΥΑΝΑΓΚΑΙΟΝ ΠΕ ΕΤΒΕ ΤΗΥΤΝ. κΕ ΑΥΩ ΕΙΝΑΖΤΕ  
 ΕΠΑΙ †ΣΟΟΥΝ ΧΕ †ΝΑΔΩ ΑΥΩ †ΝΑΜΟΥΝ  
 ΕΒΟΛ ΝΜΜΗΤΝ ΤΗΡΤΝ ΕΤΕΤΝΠΡΟΚΟΠΗ ΜΝ  
 ΠΡΑΨΕ ΝΤΕΤΝ ΠΙΣΤΙΣ. κς ΧΕ ΕΡΕ ΠΕΤΝΨΟΥΨΟΥ

ΡΖΟΥΟ ΖΜ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ ΙΗΣΟΥΣ ΝΖΗΤ ΖΙΤΜ  
 ΠΤΡΑΕΙ ΟΝ ΨΑΡΩΤΝ. <sup>κζ</sup> ΜΟΝΟΝ ΜΟΟΨΕ  
 ΖΜ ΠΕΜΠΨΑ ΜΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΜΠΕΧΡΙΣΤΟΣ.  
 ΧΕΚΛΑΣ ΕΙΤΕ ΕΙΨΑΝΕΙ ΤΑΝΔΥ ΕΡΩΤΝ. ΕΙΤΕ  
 ΕΝ†ΖΑΤΕΤΗΥΤΝ ΔΝ ΤΑΣΩΤΜ ΕΠΕΤΝΟΥΩ ΧΕ  
 ΤΕΤΝΑΖΕΡΑΤ ΤΗΥΤΝ ΖΝ ΟΥΠΝΕΥΜΑ ΝΟΥΩΤ  
 ΜΝ ΟΥΨΥΧΗ ΝΟΥΩΤ ΕΤΕΤΝΑΓΩΝΙΖΕ ΕΤΠΙΣΤΙΣ  
 ΜΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ. <sup>κη</sup> ΕΝΤΕΤΝΡΖΟΤΕ ΛΔΔΥ ΔΝ ΖΙΤΝ  
 ΝΕΤ† ΟΥΒΗΝ ΕΤΕ ΠΔΙ ΠΕ ΠΜΔΕΙΝ ΜΠΕΥΤΑΚΟ.  
 ΝΤΩΤΝ ΔΕ ΟΥΟΥΧΔΙ ΝΗΤΝ ΠΕ. ΔΥΩ ΠΔΙ  
 ΟΥΕΒΟΛ ΖΙΤΜ ΠΝΟΥΤΕ ΠΕ. <sup>κε</sup> ΧΕ ΔΥΧΑΡΙΖΕ ΝΗΤΝ  
 ΖΔ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ ΕΠΙΣΤΕΥΕ ΜΜΔΤΕ ΔΝ ΕΡΟΨ.  
 ΑΛΛΑ ΕΨΠΖΙΣΕ ΟΝ ΕΧΩΨ. <sup>λ</sup> ΕΥΝΤΗΤΝ ΜΜΔΥ  
 ΜΠΕΙΔΓΩΝ ΝΟΥΩΤ ΝΘΕ ΜΠΕΝΤΑΤΕΤΝΝΔΥ  
 ΕΡΟΨ ΝΖΗΤ. ΤΕΝΟΥ ΟΝ ΕΤΕΤΝΣΩΤΜ ΕΡΟΨ  
 ΝΖΗΤ.

## β

<sup>α</sup> ΣΟΠΣ ΔΕ ΝΙΜ ΕΤΖΜ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ ΣΟΛΣΛ  
 ΝΙΜ ΝΑΓΑΠΗ ΚΟΙΝΩΝΙΑ ΝΙΜ ΝΤΕ ΠΕΠΝΕΥΜΑ  
 ΜΝΤΝΑΗΤ ΝΙΜ ΖΙ ΜΝΤΨΑΝΖΤΗΨ. <sup>β</sup> ΧΩΚ  
 ΕΒΟΛ ΜΠΑΡΑΨΕ ΧΕ ΕΤΕΤΝΕΜΕΕΥΕ ΕΥΜΕΕΥΕ  
 ΝΟΥΩΤ ΕΥΝΤΗΤΝ ΜΜΔΥ ΝΤΕΕΙΔΓΑΠΗ ΝΟΥΩΤ  
 ΕΤΕΤΝΟ ΝΟΥΖΗΤ ΝΟΥΩΤ ΟΥΜΕΕΥΕ ΝΟΥΩΤ.  
<sup>γ</sup> ΕΝΤΕΤΝΡ ΛΔΔΥ ΔΝ ΚΑΤΑ ΟΥ†ΤΩΝ. ΟΥΔΕ ΚΑΤΑ  
 ΟΥΜΝΤΨΟΥΨΟ. ΑΛΛΑ ΖΜ ΠΕΘΒΒΙΟ ΕΤΕΤΝΧΙΣΕ  
 ΝΝΕΤΝΕΡΗΥ ΕΡΩΤΝ. <sup>δ</sup> ΕΜΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΨΙΝΕ  
 ΔΝ ΝΣΑ ΤΕΨΝΟΨΡΕ. ΑΛΛΑ ΤΑΖΕΝΚΟΟΥΕ. <sup>ε</sup> ΠΔΙ  
 ΜΕΕΥΕ ΕΡΟΨ ΝΖΗΤΝ. ΠΔΙ ΟΝ ΕΤΖΜ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ  
 ΙΗΣΟΥΣ. <sup>ς</sup> ΠΔΙ ΕΨΖΝ ΟΥΜΟΡΦΗ ΝΤΕ ΠΝΟΥΤΕ.  
 ΕΜΠΨΟΠΨ ΕΥΤΩΡΠ ΕΨΑΨΨ ΜΝ ΠΝΟΥΤΕ. <sup>ζ</sup> ΑΛΛΑ  
 ΔΨΠΩΖΤ ΜΜΟΨ ΕΒΟΛ ΕΔΨΧΙ ΝΟΥΜΟΡΦΗ  
 ΝΖΜΖΑΛ ΕΔΨΨΩΠΕ ΝΣΜΟΤ ΝΡΩΜΕ ΔΥΩ ΖΜ  
 ΠΕΣΧΗΜΔ ΔΥΖΕ ΕΡΟΨ ΖΩΣ ΡΩΜΕ. <sup>η</sup> ΔΨΘΒΒΙΟΨ  
 ΕΔΨΨΩΠΕ ΝΣΤΜΗΤ ΨΑΖΡΑΙ ΕΠΜΟΥ. ΟΥΜΟΥ

ΔΕ ΝCΤΑΥΡΟC. <sup>Θ</sup> ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΖΩΩCΙ ΔΠΝΟΥΤΕ  
 ΧΑCΤCΙ ΝΖΟΥΟ. ΔCΧΑΡΙΖΕ ΝΑCΙ ΜΠΡΑΝ  
 ΕΤΖΙΧΝ ΡΑΝ ΝΙΜ. <sup>Ι</sup> ΧΕΚΑΔC ΖΜ ΠΡΑΝ ΝΙΗCΟΥC  
 ΕΡΕ ΠΑΤ ΝΙΜ ΚΩΛΧ ΝΕΤΖΝ ΜΠΗΥΕ. ΔΥΩ  
 ΝΕΤΖΙΧΜ ΠΚΑΖ. ΜΝ ΝΕΤΖΑ ΠΕCΗΤ ΜΠΚΑΖ.  
<sup>ΙΑ</sup> ΝΤΕ ΛΑC ΝΙΜ ΕΞΟΜΟΛΟΓΕΙ ΧΕ ΠΧΟΕΙC ΠΕ  
 ΙΗCΟΥC ΠΕΧΡΙCΤΟC ΕΠΕΟΟΥ ΜΠΝΟΥΤΕ ΠΕΙΩΤ.  
<sup>ΙΒ</sup> ΖΩCΤΕ ΝΑΜΕΡΑΤΕ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΤΕΤΝCΩΤΜ  
 ΝΟΥΟΕΙΨ ΝΙΜ ΕΙΖΑΤΕ ΤΗΥΤΝ ΔΝ ΜΜΑΤΕ.  
 ΑΛΛΑ ΤΕΝΟΥ ΝΖΟΥΟ ΕΝ†ΖΑΤΕ ΤΗΥΤΝ ΔΝ. ΖΝ  
 ΟΥΖΟΤΕ ΜΝ ΟΥCΤΩΤ ΔΡΙΖΩΒ ΕΠΕΤΝΟΥΧΔΙ.  
<sup>ΙΓ</sup> ΠΝΟΥΤΕ ΓΑΡ ΠΕΤΕΝΕΡΓΙ ΝΖΗΤΝ ΜΠΟΥΩΨ. ΜΝ  
 ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΜΠΟΥΩΨ. <sup>ΙΔ</sup> ΔΡΙΖΩΒ ΝΙΜ ΔΧΝ  
 ΚΡΜΡΜ ΖΙ ΜΟΚΜΕΚ. <sup>ΙΕ</sup> ΧΕΚΑΔC ΕΤΕΤΝΕΨΩΠΕ  
 ΝΑΤΝΟΒΕ ΔΥΩ ΝΑΚΕΡΑΙΟC ΝΨΗΡΕ ΜΠΝΟΥΤΕ  
 ΕΥΟΥΔΑΒ ΝΤΜΗΤΕ ΝΤΓΕΝΕΔ ΕΤΔΟΟΥC ΔΥΩ  
 ΕΤΔΟΟΜΕ ΕΤΕΤΝΟΥΟΝΖ ΕΒΟΛ ΝΖΗΤΟΥ ΝΘΕ  
 ΝΝΙΡΕCΙΡΟΥΟΕΙΝ ΖΜ ΠΚΟCΜΟC. <sup>ΙC</sup> ΕΤΕΤΝΔΕΕΤ  
 ΕΨΑΧΕ ΜΠΩΝΖ ΕΥΨΟΥΨΟΥ ΝΑΙ ΕΠΕΖΟΟΥ  
 ΜΠΕΧΡΙCΤΟC. ΧΕ ΝΤΑΙΠΩΤ ΔΝ ΕΠΧΙΝΧΗ.  
 ΟΥΔΕ ΝΤΑ ΕΙΨΠΖΙCΕ ΔΝ ΕΠΧΙΝΧΗ. <sup>ΙΖ</sup> ΑΛΛΑ  
 ΕΨΧΕ CΕΟΥΩΤΝ ΜΜΟΙ ΕΧΝ ΤΕΘΥCΙΑ. ΜΝ  
 ΤΑΙΤΟΥΡΓΙΑ ΝΤΕΤΝ ΠΙCΤΙC. †ΡΑΨΕ ΔΥΩ  
 †ΝΑΡΑΨΕ ΝΜΜΗΤΝ ΤΗΡΤΝ. <sup>ΙΗ</sup> ΝΤΩΤΝ ΖΩΤ  
 ΤΗΥΤΝ ΡΑΨΕ. ΔΥΩ ΝΤΕΤΝ ΡΑΨΕ ΝΜΜΑΙ.  
<sup>ΙΘ</sup> †ΜΕΕΥΕ ΔΕ ΖΜ ΠΧΟΕΙC ΙΗCΟΥC ΕΤΝΝΕΥ  
 ΤΙΜΟΘΕΟC ΝΗΤΝ ΖΝ ΟΥΔΕΠΗ. ΧΕΚΑΔC ΕΡΕ  
 ΠΑΖΗΤ ΖΩ ΜΤΟΝ. ΕΔΙΕΙΜΕ ΕΠΕΤΝΟΥΩ. <sup>Κ</sup> ΜΝ†  
 ΑΛΛΥ ΓΑΡ ΜΜΑΥ ΕCΙΝΗΥ ΕΖΜ ΠΑΖΗΤ ΠΑΙ ΕΤΝΑCΙ  
 ΠΕΤΝΡΟΟΥΨ ΖΝ ΟΥΩΡΧ. <sup>ΚΑ</sup> ΕΡΕ ΟΥΟΝ ΓΑΡ ΝΙΜ  
 ΨΙΝΕ ΝCΑ ΝΕΤΕΝΟΥΟΥ ΝΕ. ΝΝΑ ΠΕΧΡΙCΤΟC  
 ΔΝ ΙΗCΟΥC. <sup>ΚΒ</sup> ΤΕΤΝΕΙΜΕ ΔΕ ΕΤΕCΔΟΚΙΜΗ.  
 ΧΕ ΝΘΕ ΝΟΥΨΗΡΕ ΜΠΕCΕΙΩΤ ΔCΡΖΜΖΑΛ  
 ΝΜΜΑΙ ΕΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ. <sup>ΚΓ</sup> ΠΑΙ ΔΕ †ΜΕΕΥΕ

ΕΤΝΝΟΟΥÇΙ ΝΤΕΥΝΟΥ ΕΙΨΑΝΕΙΜΕ ΕΝΕΤΨΟΟΠ  
 ΜΜΟΙ. <sup>κδ</sup> † ΝΑΖΤΕ ΔΕ ΖΜ ΠΧΟΕΙΣ ΧΕ ΔΝΟΚ  
 ΖΩΩΤ ΟΝ † ΝΗΥ ΖΝ ΟΥΔΕΠΗ ΨΑΡΩΤΝ.  
<sup>κε</sup> ΔΙΟΠÇ ΔΕ ΧΕ ΠΕΤΕΨΨΕ ΠΕ ΕΤΝΝΟΟΥ  
 ΨΑΡΩΤΝ ΝΕΠΑΦΡΟΔΙΤΟΣ ΠÇΟΝ ΠΑΨΒΡ ΡΖΩΒ  
 ΔΥΩ ΠΑΨΒΡ ΜΑΤΟΙ ΕΠΕΤΝΔΠΟÇΤΟΛΟÇ ΔΕ  
 ΠΕ ΔΥΩ ΠΛΙΤΟΥΡΓΟÇ ΝΤΑΧΡΙΑ. <sup>κς</sup> ΕΠΕΙΔΗ  
 ΝΕÇΟΥΕΨ ΤΗΥΤΝ ΤΗΡΤΝ. ΔΥΩ ΕÇΜΟΚΖ  
 ΕΠΕÇΖΗΤ ΕΒΟΛ ΧΕ ΔΤΕΤΝÇΩΤΜ ΧΕ ΔÇΨΩΝΕ.  
<sup>κζ</sup> ΚΑΙΓΑΡ ΔÇΨΩΝΕ ΔÇΖΩΝ ΕΖΟΥΝ ΕΠΜΟΥ  
 ΑΛΛΑ ΑΠΝΟΥΤΕ ΝΑ ΝΑÇ ΝΑÇ ΔΕ ΜΑΥΑΔÇ ΔΝ  
 ΑΛΛΑ ΝΑΙ ΖΩ ΧΕΚΑΔÇ ΕΝΝΑΧΙ ΝΟΥΛΥΠΗ ΕΧΝ  
 ΟΥΛΥΠΗ. <sup>κη</sup> ΔΙΤΝΝΟΟΥÇΙ ΔΕ ΖΝ ΟΥΔΕΠΗ. ΧΕΚΑΔÇ  
 ΕΔΤΕΤΝΝΑΥ ΕΡΟÇ ΝΤΕΤΝ ΡΑΨΕ ΟΝ. ΔΝΟΚ ΖΩ  
 ΝΤΑΨΩΠΕ ΔΧΝ ΛΥΠΗ. <sup>κε</sup> ΨΟΠÇ ΔΕ ΕΡΩΤΝ  
 ΖΜ ΠΧΟΕΙΣ ΖΝ ΡΑΨΕ ΝΙΜ. ΔΥΩ ΝΤΕΤΝΚΩ  
 ΝΗΤΝ ΝΝΑΙ ΝΤΕΕΙΜΙΝΕ ΕΥΤΑΙΗΥ. <sup>λ</sup> ΧΕ ΕΤΒΕ  
 ΠΖΩΒ ΜΠΕΧΡΙÇΤΟÇ ΔÇΖΩΝ ΕΖΟΥΝ ΕΠΜΟΥ.  
 ΕΔÇΝΕΧ ΤΕÇΨΥΧΗ ΕΒΟΛ. ΧΕΚΑΔÇ ΕÇΕΧΩΚ  
 ΕΒΟΛ ΜΠΕΤΝΨΩΩΤ ΜΝ ΤΛΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΤΨΟΟΠ  
 ΨΑΡΟΙ.

## Γ

<sup>α</sup> ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΝΑÇΝΗΥ ΡΑΨΕ ΖΜ ΠΧΟΕΙΣ  
 ΕΤΡΑÇΕΖ ΝΑΙ ΟΝ ΝΗΤΝ. ΝΟΥΖΙÇΕ ΝΑΙ ΔΝ ΠΕ.  
 ΟΥΩΡΧ ΔΕ ΝΗΤΝ ΠΕ. <sup>β</sup> † ΖΤΗΤΝ ΕΝΕΥΖΟΟΡ.  
 † ΖΤΗΤΝ ΕΝΙΕΡΓΑΤΗÇ ΕΘΟΟΥ. † ΖΤΗΤΝ  
 ΕΠΨΩΩΤ ΕΒΟΛ. <sup>γ</sup> ΔΝΟΝ ΓΑΡ ΠΕ ΠÇΒΒΕ  
 ΝΝΕΤΨΜΨΕ ΖΜ ΠΕΠΝΕΥΜΑ ΜΠΝΟΥΤΕ. ΔΥΩ  
 ΕΤΨΟΥΨΟΥ ΜΜΟΟΥ ΖΜ ΠΕΧΡΙÇΤΟÇ ΙΗÇΟΥÇ.  
 ΔΥΩ ΝΤΝΚΩ ΝΖΤΗΝ ΔΝ ΕΤÇΑΡΖ. <sup>δ</sup> ΚΑΙΠΕΡ ΔΝΟΚ  
 ΕΥΝΤΑΙ ΟΝ ΜΜΑΥ ΜΠΚΑΖΤΗΙ ΕΤÇΑΡΖ. ΕΨΩΠΕ  
 ΟΥΝ ΚΕΟΥΔ ΕÇΜΕΕΥΕ ΧΕ ÇΚΩ ΝΖΤΗÇ ΕΤÇΑΡΖ  
 ΔΝΟΚ ΝΖΟΥΟ <sup>ε</sup> ΔΝΓ ΟΥÇΒΒΕ ΖΜ ΠΑΜΕΖΨΜΟΥΝ

ΝΖΟΥ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΓΕΝΟΣ ΜΠΙΣΡΑΗΛ ΤΕΦΥΛΗ  
 ΝΒΕΝΙΑΜΕΙΝ ΝΖΕΒΡΑΙΟΣ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΖΕΒΡΑΙΟΣ  
 ΜΦΑΡΙΣΣΑΙΟΣ ΚΑΤΑ ΠΝΟΜΟΣ. ̅ϛ̅ ΚΑΤΑ ΟΥΚΩΖ  
 ΕΙΠΗΤ ΝΣΑ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ. ΔΙΨΩΠΕ ΝΑΤΝΟΒΕ  
 ΚΑΤΑ ΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΕΤΨΟΟΠ ΖΜ ΠΝΟΜΟΣ.  
 ̅Ϝ̅ ΑΛΛΑ ΝΗ ΕΝΕΥΨΟΟΠ ΝΔΙ ΝΖΗΥ. ΔΙΟΠΟΥ  
 ΕΟΣΕ ΕΤΒΕ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ. ̅ϝ̅ ΑΛΛΑ †ΩΠ ΔΕ  
 ΝΖΩΒ ΝΙΜ ΧΕ ΖΕΝΟΣΕ ΝΕ ΕΤΒΕ ΠΕΖΟΥΟ  
 ΜΠΣΟΟΥΝ ΜΠΕΧΡΙΣΤΟΣ ΙΗΣΟΥΣ ΠΕΝΧΟΕΙΣ  
 ΠΔΙ ΕΝΤΑ†ΟΣΕ ΝΝΚΑ ΝΙΜ ΕΤΒΗΗΤ† ΔΥΩ  
 †ΩΠ ΜΜΟΥΥ ΧΕ ΖΕΝΛΑΔΥ ΝΕ ΧΕΚΑΔΣ  
 ΕΙΕ†ΖΗΥ ΜΠΕΧΡΙΣΤΟΣ. ̅Ϟ̅ ΔΥΩ ΝΣΕΖΕ ΕΡΟΙ  
 ΝΖΗΤ† ΕΜΝΤΑΙ ΜΜΔΥ ΝΤΑΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΤΕΒΟΛ  
 ΖΝ ΠΝΟΜΟΣ ΑΛΛΑ ΤΕΒΟΛ ΖΙΤΝ ΤΠΙΣΤΙΣ  
 ΜΠΕΧΡΙΣΤΟΣ. ΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΤΕΒΟΛ ΖΜ ΠΝΟΥΤΕ  
 ΕΖΡΑΙ ΕΧΝ ΤΠΙΣΤΙΣ † ΝΣΟΥΩΝ† ΔΥΩ ΤΔΟΜ  
 ΜΠΕ†ΤΩΟΥΝ ΜΝ ΤΚΟΙΝΩΝΙΑ ΝΝΕ†ΖΙΣΕ  
 ΕΙΧ† ΜΠΖΡΒ ΜΠΕ†ΜΟΥ. ̅ϟ̅ ΧΕΚΑΔΣ ΕΙΕΕΙ  
 ΕΠΤΩΟΥΝ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΕΤΜΟΟΥΤ ̅Ϡ̅ ΧΕ ΝΤΑΙΟΥΩ  
 ΔΝ ΕΙΧ†. ΗΔΙΟΥΩ ΕΕΙΧ†ΩΚ ΕΒΟΛ. † ΠΗΤ ΔΕ ΧΕ  
 ΕΙΕΤΑΖΟ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΥΤΑΖΟΙ ΖΙΤΜ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ.  
 ̅ϡ̅ ΝΑΣΝΗΥ ΔΝΟΚ Ν† ΜΕΕΥΕ ΔΝ ΕΡΟΙ ΧΕ ΔΙΤΑΖΟ.  
 ΠΔΙ ΔΕ ΜΜΔΤΕ ΕΙΡΠΩΨ ΜΕΝ ΝΝΑΠΑΖΟΥ.  
 ΕΙΠΩΡΨ ΔΕ ΕΝΔΘΗ. ̅Ϣ̅ ΕΙΠΗΤ ΚΑΤΑ ΠΕΣΚΟΠΟΣ  
 ΜΠΕΚΛΟΜ ΜΠΤΩΖΜ ΝΤΠΕ ΜΠΝΟΥΤΕ ΖΜ  
 ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ ΙΗΣΟΥΣ. ̅ϣ̅ ΤΕΛΙΟΣ ΔΕ ΝΙΜ  
 ΜΑΡΝΜΕΕΥΕ ΕΠΑΙ. ΔΥΩ ΖΩΒ ΝΙΜ ΕΤΕΤΝΔΜΕΕΥΕ  
 ΕΡΟ† ΝΔΕΣΜΟΤ. ΠΔΙ ΠΝΟΥΤΕ ΝΔΟΛΠ† ΝΗΤΝ  
 ΕΒΟΛ. ̅Ϥ̅ ΠΛΗΝ ΠΕΝΤΑΤΕΤΝΤΑΖΟ† ΔΖΕ ΟΝ  
 ΕΡΟ†. ̅ϥ̅ ΤΝΤΝ ΤΗΥΤΝ ΕΡΟΙ ΝΑΣΝΗΥ. ΔΥΩ  
 ΝΤΕΤΝ ΔΩΨΤ ΕΝΕΤΜΟΟΥΕ ΝΤΕΕΙΖΕ. ΚΑΤΑ ΘΕ  
 ΕΝΨΟΟΠ ΝΗΤΝ ΝΣΜΟΤ. ̅Ϟ̅ ΟΥΝ ΖΑΖ ΓΑΡ ΜΟΟΥΕ  
 ΝΔΙ ΕΝΕΕΙΧ† ΜΜΟΥΥ ΝΗΤΝ ΝΖΑΖ ΝΣΟΠ.  
 ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΟΝ † Χ† ΜΜΟΥΥ ΕΙΡΙΜΕ. ΝΧΑΧΕ

ΜΠΕCΤΑΥΡΟC ΜΠΕΧΡΙCΤΟC. ̅ϛ̅ ΝΑΙ ΕΤΕΥΖΑΗ ΠΕ ΠΤΑΚΟ ΝΑΙ ΕΠΕΥΝΟΥΤΕ ΠΕ ΖΗΤΟΥ ΔΥΩ ΕΡΕ ΠΕΥΕΟΟΥ ΖΜ ΠΕΥΨΙΠΕ ΝΕΤΜΕΕΥΕ ΕΝΔ ΠΚΑΖ. ̅κ̅ ΑΝΟΝ ΔΕ ΕΡΕ ΠΕΝΠΟΛΙΤΕΥΜΑ ΖΝ ΜΠΗΥΕ. ΠΜΑ ΕΤΝΔΩΨΤ ΕΒΟΛ ΖΗΤCΙ ΜΠΕΝCΩΤΗΡ ΠΧΟΕΙC ΙΗCΟΥC. ̅κ̅ ΠΑΙ ΕΤΝΑΨΙΒΕ ΜΠCΩΜΑ ΜΠΕΝΘΒΒΙΟ ΕΠΕΙΝΕ ΜΠCΩΜΑ ΜΠΕCΙΕΟΟΥ. ΚΑΤΑ ΤΕΝΕΡΓΙΑ ΕΤΡΕCΙΔΜΔΟΜ ΕΖΥΠΟΤΑCCE ΝΑCΙ ΜΠΗΤΗΡCΙ.

### ̅Δ̅

̅α̅ ΖΩCΤΕ ΝΑCΝΗΥ ΜΜΕΡΙΤ ΔΥΩ Ε†ΟΥΑΨΟΥ ΠΑΡΑΨΕ ΔΥΩ ΠΑΚΛΟΜ ΑΖΕΡΑΤ ΤΗΥΤΝ ΝΤΕΕΙΖΕ ΖΜ ΠΧΟΕΙC ΝΑΜΕΡΑΤΕ. ̅β̅ †ΠΑΡΑΚΑΛΕΙ ΝΕΥΖΟΔΙΑ. †ΠΑΡΑΚΑΛΕΙ ΝCΥΝΤΥΧΗ. ΜΕΕΥΕ ΕΟΥΑ ΝΟΥΨΤ ΖΜ ΠΧΟΕΙC. ̅γ̅ ΑΙΟ †CΟΠC ΜΜΟΚ ΖΩΩΚ CΥΖΥΓΕ ΠΖΑΚ †ΤΟΟΤΚ ΝΜΜΑΥ ΝΑΙ ΕΝΤΑΨΜΨΕ ΝΜΜΑΙ ΖΜ ΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΜΝ ΠΚΕΚΛΗΜΗC ΔΥΩ ΠΑΚΕCΕΕΠΕ ΝΨΒΡΡΖΩΒ ΝΑΙ ΕΡΕ ΠΕΥΡΑΝ ΖΜ ΠΧΩΩΜΕ ΜΠΩΝΖ. ̅δ̅ ΡΑΨΕ ΖΜ ΠΧΟΕΙC †ΧΩ ΟΝ ΜΜΟC ΧΕ ΡΑΨΕ. ̅ε̅ ΤΕΤΝΜΝΤΖΑΚ ΜΑΡΕCΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΝΡΩΜΕ ΝΙΜ. ΑΠΧΟΕΙC ΖΩΝ ΕΖΟΥΝ ̅ς̅ ΜΠΡCΙΡΟΟΥΨ ΛΑΔΥ. ΑΛΛΑ ΝΟΥΟΕΙΨ ΝΙΜ ΖΜ ΠΕΨΛΗΛ ΜΝ ΠCΟΠC. ΝΕΤΝΔΙΤΗΜΑ ΜΑΡΟΥΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΜΠΝΟΥΤΕ ΖΝ ΟΥΨΠΖΜΟΤ. ̅ζ̅ ΔΥΩ †ΡΗΝΗ ΜΠΝΟΥΤΕ ΕΤΧΟCΕ ΕΜΕΕΥΕ ΝΙΜ ΝΑΖΑΡΕΖ ΕΝΕΤΝΖΗΤ. ΔΥΩ ΝΕΤΝΜΕΕΥΕ ΖΜ ΠΕΧΡΙCΤΟC ΙΗCΟΥC. ̅η̅ ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΝΕCΝΗΥ ΖΩΒ ΝΙΜ ΜΜΕ ΖΩΒ ΝΙΜ ΝCΕΜΝΟΝ ΖΩΒ ΝΙΜ ΝΔΙΚΑΙΟΝ ΖΩΒ ΝΙΜ ΕΤΟΥΑΔΒ ΖΩΒ ΝΙΜ ΕΤΝΑΝΟΥCΙ CΜΟΥ ΝΙΜ ΑΡΕΤΗ ΝΙΜ ΤΑΙΟ ΝΙΜ ΝΑΙ ΜΕΕΥΕ ΕΡΟΟΥ. ̅θ̅ ΕΤΕ ΝΑΙ ΝΕ ΕΝΤΑΤΕΤΝCΒΟ ΕΡΟΟΥ ΔΥΩ ΔΤΕΤΝΧΙΤΟΥ ΔΤΕΤΝCΟΤΜΟΥ ΔΥΩ ΔΤΕΤΝΝΔΥ ΕΡΟΟΥ ΝΖΗΤ ΝΑΙ ΔΡΙCΟΥ ΔΥΩ

ΠΝΟΥΤΕ Ν†ΡΗΝΗ ΝΑΨΩΠΕ ΝΜΜΗΤΝ. †ΔΙΡΑΨΕ  
 ΔΕ ΖΜ ΠΧΟΕΙC ΕΜΑΤΕ ΧΕ ΔΤΕΤΝΟΥΡΟΤ  
 ΕΡΠΑΜΕΕΥΕ ΝΘΕ ΟΝ ΕΤΕΤΝΕΙΡΕ ΜΜΟC.  
 ΜΠΕΤΝΔΜ ΠΟΥΟΕΙΨ ΔΕ. †Δ ΝΝΕΙΧΩ ΜΜΟC  
 ΔΝ ΧΕ ΔΤΕΤΝΨΩΩΤ. ΔΝΟΚ ΓΑΡ ΔΙΕΙΜΕ ΖΝ  
 ΝΕ†ΝΖΗΤΟΥ ΕΤΡΑΡΩΨΕ. †Β †CΟΟΥΝ ΝΘΒΒΙΟ  
 †CΟΟΥΝ ΝΡΖΟΥΟ ΖΝ ΖΩΒ ΝΙΜ †ΧΟΝΤ ΝΖΗΤΟΥ  
 ΤΗΡΟΥ ΕCΕΙ ΕΖΚΟ ΕΡΖΟΥΟ ΕΨΩΩΤ. †Γ †ΔΜΔΟΜ  
 ΖΝ ΖΩΒ ΝΙΜ ΖΜ ΠΕΤ†ΔΟΜ ΝΔΙ. †Δ ΠΛΗΝ  
 ΚΑΛΩC ΔΤΕΤΝΔΔC ΕΔΤΕΤΝΚΟΙΝΩΝΕΙ ΝΜΜΔΙ  
 ΕΤΑΘΛΙΨΙC. †Ε ΤΕΤΝCΟΟΥΝ ΔΕ ΖΩΤ ΤΗΥΤΝ  
 ΝΕΦΙΛΙΠΠΗCΙΟC. ΧΕ ΖΝ ΤΑΡΧΗ ΜΠΤΑΨΕΟΙΨ  
 ΝΤΕΡΙΕΙ ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΜΑΚΕΔΟΝΙΑ ΜΠΕ ΛΑΔΥ  
 ΝΕΚΚΛΗCΙΑ ΚΟΙΝΩΝΕΙ ΝΜΜΔΙ ΕΠΨΑΧΕ Ν†  
 ΖΙΧΙ ΕΙ ΜΗΤΙ ΝΤΩΤΝ ΟΥΔΑΤ ΤΗΥΤΝ. †C ΧΕ  
 ΖΡΔΙ ΟΝ ΖΝ ΘΕCΔΔΛΟΝΙΚΗ. ΔΤΕΤΝΤΝΝΟΟΥ  
 ΝΔΙ ΝΟΥCΟΠ ΔΥΩ CΝΔΥ ΕΤΑΧΡΙΑ. †Δ ΟΥΧ ΟΤΕΙ ΧΕ  
 ΕΙΨΙΝΕ ΝCΑ Π†. ΑΛΛΑ ΕΙΨΙΝΕ ΝCΑ ΠΚΑΡΠΟC  
 ΕΤΩΨ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΤΝΨΑΧΕ. †Η †ΜΕΖ ΔΕ ΝΝΚΔ  
 ΝΙΜ ΔΥΩ †ΡΖΟΥΟ ΔΙΧΩΚ ΕΒΟΛ ΕΔΙΧΙ ΕΒΟΛ  
 ΖΙΤΝ ΕΠΑΦΡΟΔΙΤΟC ΝΝΕΝΤΑΤΕΤΝΤΝΝΟΟΥCΟΥ  
 ΟΥC† ΝΟΥCΕ ΟΥΘΥCΙΑ ΕCΨΗΠ ΕCΡΑΝΔCΙ  
 ΜΠΝΟΥΤΕ. †Θ ΠΑΝΟΥΤΕ ΔΕ ΕCΕΧΩΚ ΕΒΟΛ  
 ΝΤΕΤΝ ΧΡΙΑ ΤΗΡC ΚΑΤΑ ΤΕΥΜΝΤΡΜΜΔΟ ΖΝ  
 ΟΥΕΟΟΥ ΖΜ ΠΕΧΡΙCΤΟC ΙΗCΟΥC. †Κ ΠΕΟΟΥ  
 ΔΕ ΜΠΝΟΥΤΕ ΠΕΝΕΙΩΤ ΨΔ ΕΝΕΖ ΝΝΙΕΝΕΖ  
 ΖΔΜΗΝ. †ΚΔ ΨΙΝΕ ΕΝΕΤΟΥΔΔΒ ΤΗΡΟΥ ΖΜ  
 ΠΕΧΡΙCΤΟC ΙΗCΟΥC. CΕΨΙΝΕ ΕΡΩΤΝ ΝΔΙ  
 ΝΕCΝΗΥ ΕΤΝΜΜΔΙ. †ΚΒ CΕΨΙΝΕ ΕΡΩΤΝ ΝΔΙ  
 ΝΕΤΟΥΔΔΒ ΤΗΡΟΥ. ΝΖΟΥΟ ΔΕ ΝΕΒΟΛ ΖΜ  
 ΠΗΕΙ ΜΠΡΡΟ. †ΚΓ ΤΕΧΑΡΙC ΜΠΕΝΧΟΕΙC ΙΗCΟΥC  
 ΠΕΧΡΙCΤΟC ΜΝ ΠΕΤΝΠΝΕΥΜΔ



**Sahidica** - الصعيدية القبطية باللغة الجديد العهد من جديدة طبعة  
**Sahidica - A New Edition of the New Testament in  
Sahidic Coptic**

copyright © 2000-2006 J Warren Wells

Language: ΜΕΤΡΕΜΙΝΧΜΙ (Coptic)

Dialect: Sahidic

Translation by: J Warren Wells

**Coptic: Sahidic NT**

"Sahidica - A New Edition of the New Testament in Sahidic Coptic"

Copyright (c)2000-2006 by J Warren Wells. All rights reserved.

For more information visit [www.sahidica.org](http://www.sahidica.org).

This edition is available free of charge for use in free electronic editions of the New Testament as long as the full title and copyright information are included and credited. For written permission to use all or any part of this document in print editions, contact the editor at [www.sahidica.org](http://www.sahidica.org).

This edition is primarily meant for use by teachers and students of Sahidic Coptic, and to a lesser degree by Coptologists involved in scholarly research, textual criticism, or New Testament translation.

**PURPOSE**

Please note: This text is a work in progress. As such, there is an ongoing effort to standardize the spelling of words in the text. Be aware that version updates periodically appear.

The primary purpose is to produce a standardized edition of the Sahidic NT similar to standard Greek editions.

An additional purpose of this text is to allow side-by-side comparison with the Greek New Testament. To facilitate this effort, a new version of the Greek text has been developed, which is meant to better represent the Greek text upon which the Sahidic was based. This text is entitled "The New Testament According to the Egyptian Greek Text" [NTAEG]

This text does not include representation of either accents or supralinear strokes, since these are used inconsistently in the original texts. There is also a higher degree of standardization in spelling and punctuation; like today's standard Greek master texts, but unlike both the original Sahidic

texts, and the PHI and Coptic Society texts. Moreover, as in standard Greek texts, instances of the Nomina Sacra have been expanded to their full forms. This is again a departure from earlier versions of the Sahidic, including the PHI and Coptic Society texts, which are Both inconsistent in their usage.

Special thanks to David Brakke of Indiana University Bloomington, Brigitte Comparini of the Packard Humanities Institute, and Michael Heiser, Academic Editor, at Logos Research Systems; for their assistance in making this edition possible.

### **BASIS**

Sahidica was initially based (by permission) on the Coptic New Testament, which is an electronic publication, which was edited by David Brakke. (PHI-CD 5.3 dated 7/2/91. Los Altos. Packard Humanities Institute. 1991).

During later development, Sahidica was electronically collated against the Coptic CD I by the St. Shenouda The Archmandrite Coptic Society. Los Angeles, CA dated April, 1998.

These two editions were reduced to a raw electronic form, which allowed both to be compared electronically letter by letter with Sahidica in order to accurately detect and report every single variation and input error in any of the texts. Though errors are inevitable, the collators of three separate editions are highly unlikely to make the same errors. Therefore, this method helps to insure the integrity of the Sahidica edition.

Throughout the project, Sahidica was also collated against printed editions of the following coptic manuscripts, which manuscripts date from the third century and later.

---

Matt: Pierpont Morgan Library M-569 collated against Bodmer XIX papyrus

Mark:\* PPalau Rib. Inv.Nr.182 collated against Pierpont Morgan Library M-569

Luke: PPalau Rib. Inv.Nr.181 collated against Pierpont Morgan Library M-569

John: PPalau Rib. Inv.Nr.183 collated against Pierpont Morgan Library M-569

Acts: Chester Beatty B (Copt.Ms.814) collated against Berlin P.15926 and British Museum MS Or.7594

Paul: Chester Beatty A (Copt.Ms.813) collated against Pierpont Morgan Library M-570 and M-571

James-Jude:\*\* Pierpont Morgan Library M-572 collated against the Pierpont Morgan Library M-573 and M-601\*\*\*

Revelation: Berlin MS Or.408 ( British Museum Ms Or.3518) collated against British Museum MS Or.6803

\* Note: The longer and shorter endings of Mark are based on Horner; cf Kahle (JTS.1951.p49-57)

\*\* Note: 1st Peter was also collated against the Crosby-Schøyen Ms.193.

\*\*\* Note: Portions of James and Jude were reconstructed from M-573, M-601, and four other mss.

---

#### Note on Interpolations

The short and long endings of Mark are omitted from the PPalau ms 182, but they do appear in most mss.

To better represent the overall Sahidic tradition, both endings are included, but in double brackets.

The pericope of the adultress (John 7:53-8:11) does not appear in any Sahidic ms. Herein it is omitted.

2014-09-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

221f3080-9470-5db4-935c-aaf50b1769ae